Horizons of Islamic Civilization, Institute for Humanities and Cultural Studies (IHCS)
Biannual Journal, Vol. 26, No. 2, Autumn and Winter 2023-2024, 55-77
https://www.doi.org/10.30465/afg.2023.44633.2055

Structural analysis of the ode "Gharsialurka" by Badr Shaker Al-Siyab (based on Lucien Goldman's theory of developmental structuralism)

Mustafa Javanroodi*, Askar Babazadeh Aghdam**
Amin Shakoori***

Abstract

Structural criticism is one of the newly established methods in literary criticism and a method within literature that takes its linguistic and aesthetic foundation from the nascent science of linguistics, especially the views of Swiss linguists, Ferdinand de Saussure and Russian formalists. The whole effort of the structural criticism method is to discover the general, mysterious and complex relationships of the structure of the literary work, which expresses states, thoughts, emotions, complex structures of linguistic, artistic, literary and aesthetic systems. They have defined three fundamental functions for such a critical method; Extracting the components of the structure of the work, establishing the relationship between the components of the structure of the work and showing the implication in the overall structure of the work.The ode "Garcia Lorca" is the work of contemporary Iraqi poet "Badr Shaker Al-Sayab" who wrote it in memory of the Spanish poet and writer Federico Garcia Lorca. In this ode, the poet has used the world dream method of "Lucien Goldman", a Romanian sociologist and literary critic. It is a dream that was born from a social structure and born from developmental structuralism. The main argument of developmental structuralism is that no part has

* Assistant Professor of Arabic language and literature, Payam Noor university, Tehran, Iran (Corresponding Author), mjavanrudy@pnu.ac.ir

** Associate Professor of Arabic language and literature, University of Sciences and Education of the Holy Quran, azarbijan gharbi, Iran, askar.babazadeh@gmail.com

*** Ph.D. student of Arabic Language and Literature, Shahid Beheshti University, Tehran, Iran, parsa9878@yahoo.com

Date received: 03/09/2023, Date of acceptance: 10/01/2024

meaning by itself, but each part should be considered in relation to its other parts and finally the whole system. In other words, in the analysis of a poem from the point of view of structural criticism, its components and elements should not be analyzed separately; But its overall structure should be considered. This type of structuralism believes that artistic invention is the embodiment of world dreams that is born from the social status of a class, a specific group or a group of people.

Therefore, it can be said that structuralism, which is considered by Goldman, on the one hand, seeks to examine the components and elements that make up a work, and on the other hand, it tries to reach the overall concept and meaning of the work by communicating between the components. In this critical method, the structural critic presents a final overview of its technical and artistic structure by analyzing the expressive, literary and speech elements of the text. Although the manner of Lorca's death and murder by the fascists has had an effect on the attention of Sayab and Arab poets in general on his literature and poetry, what increases this effect even more is the reflection of Islamic and Arabic symbols and Especially Andalusia is in his poems. Another fact about Lorca becoming a praiseworthy figure among contemporary Arab poets was his social and revolutionary role. A role that was reflected in his poems and eventually led to his murder. Arab poets considered him a revolutionary poet in the true sense of the word. In García Lorca's ode, Sayab tries to present an image of his ideal poet based on his socialist thought and perspective. A poet who is humanistic and has a social duty and should think about the society and the hungry. Sayab tries to bring up concepts that are consistent with Lorca's views and thoughts and address them in his obituary. he wants to create a match between Lorca's perspective and social constructions and the constructions formed in the work, and this is what Lucien Goldman does in the topic of developmental structuralism and the poet's outlook and worldview, refers to it. Sometimes the poet completes the structure of the ode by creating a quasi-imaginary atmosphere and paying attention to small elements. It is as if the poet, by creating this pseudo-imaginary space, is looking for his global dream, which is indeed spring greens, sea water, fertile pastures and full of goodness and blessings, and the fight against poverty in the world. A space that moves forward with role-playing and centrality (sail). Concepts such as water, which is the source of being alive and pure, and a storm that can wipe away evil and wickedness from the earth, and a fire that can ignite inside an oven and feed the hungry It shows the worldview of the poet and expresses the compatibility and equivalence of socio-economic issues at the time of the creation of the work with the structure of the work and their effects on each other. From a symbolic point of view, the poet has been able to express one of his goals,

which is to move forward and hope for the future, by using the word "sail". He has well understood that the Arab nation needs hope, and it is this hope that forces people to continue despite all the hardships. So by bringing the word "sail" at the end of the ode and repeating it a lot, he is trying to promise his audience the forward movement.This article seeks to answer the following questions by applying the descriptive-analytical method and using library resources and applying this critical method to this poem: To what extent does the poet and his style of expression in the poem correspond to Lucine Goldman's style? What are the manifestations of the poet's dream of reforming Arab society in the poem? The main objective is a structural analysis of the poem and proving a hypothesis explaining that the poet's dream is the same dream that Lorca had, which is to change the human being, and thus to change the world. The results indicate that this ode is based on a constructive and symbolic structure, and the poet uses the "Lucien Goldman" world dream method and dreams of a hero, whose main goal is to reform the Arab and global society. be The structure of the ode aims to express the dream role of the poet and his heroic and charismatic mythological role. By reflecting on the ode, we can conclude that the poet wants to modernize and manifest his role, which is the savior of the Arab people, by portraying and reinterpreting the role of Lorca in the society of his time.

Keywords: genetic structuralism, Badr Shaker Al-Siyab, Garcia Lorca, Lucian Goldman.

Bibliography

book

Ahmadi, Babak (1380), Structure and Hermeneutics, Gam No Publications, third edition. [in Persian]

Azarnoush, Azartash (1381), History and Language of Arabic Culture, Samt Publications, third edition.

Al-Bakir al-Barazi, Majd Mohammad (1987), Fiqh al-Laghga al-Arabiya, Dar Majd Lawi, Vol. 1. [in Arabic]

Payandeh, Hossein (1382), Discourse of criticism, Tehran, Roznegar publication, first edition. [in Persian]

Selden, Raman; Peter Widdowson (1392), Guide to Contemporary Literary Theory, translator: Abbas Mokhbar, Tehran, New Design, fifth edition. [in Persian]

Al-Sayab, Badr Shaker (2000), Diwan, Volume 1, Beirut: Dar al-Awda. [in Arabic]

Ababneh, Sami (2004), the attitudes of the Arab critics in reading Al-Nus Shaari Al-Hadith, Manuscripts of Alam Al-Kutub Al-Hadith, Volume 1. [in Arabic]

Azzam, Muhammad (2003), Analyzing Al-Khattab al-Abadi, Damascus, Ittihad Al-Kitab Al-Arab leaflets. [in Arabic]

Fazl, Salah (1998), The Theory of Al-Banai in Al-Samat al-Adabi, Dar al-Sharooq, vol. 1. [in Arabic]

Kassab, Walid (2009), Methods of Al-Samat al-Adabi al-Hadith, Damascus, Dar al-Fakr, vol. 2. [in Arabic]

Columbus, Christopher (1381), the travelogue of Christopher Columbus in his first trip to the new continent, translated by: Mehyar Khalili and Zaheed Khalili, Qaseida Sera Publishing. [in Persian]

Goldman, Lucin and others (2013), an introduction to the sociology of literature (collection of articles), translator: Mohammad Jafar Poindeh, Tehran, Naqsh Jahan Mehr, second edition. [in Persian]

Goldman, Lucin (1382), formative criticism, translator: Mohammad Taghi Ghayathi, Negah Publications, first edition. [in Persian]

Wael, Seyyed Abdul Rahim (2009), Al-Taqli al-Baniwiyyah in Al-Samaat al-Arabi, Dar Al-Ilam and Iman for Publishing and Distribution, Volume 1. [in Arabic]

Articles

Houri, Yair (2015), "Blessed is this death in your name: Federico Garcialorca in the poetry of modern Arab poets", translator: Mujib Mehrdad, Zemin magazine (politics, culture and philosophy). [in Persian]

Dossossur, Ferdinan (2002), General Linguistics Course, translator: Koresh Safavi, Hermes Publications, second edition. [in Persian]

Ravodrad, Azam (2014), Sociological Theories of Art and Literature, Tehran University Press. [in Persian]

Rajabi, Farhad; and Tahereh Shakuri (2014), "Study of the ideal consciousness of the poetry of Amal Dangul and Ismail Shahroudi based on the theory of Lucien Goldman's formative structuralism", Journal of the Iranian Society of Arabic Language and Etiquette, Volume 11, Number 34, pp. 59-81. [in Persian]

Satshani Kisheh Khale, Muharram; and Ali Nosrati Siahmezgi (2014), "Analysis of Massoud Saad Salman's City of Trade Union Chaos with Goldman and Bourdieu's Perspective", Journal of Sociology of Art and Literature, Volume 7, Number 2, pp. 28-43. [in Persian]

Shahmoradian, Kamran; and Shaisheta Ebrahimi (2013), "Classification and rooting of the stories of One Thousand and One Nights with the approach of criticizing Lucien Goldman's developmental structuralism", Annals of Persian Literature, Institute of Humanities and Cultural Studies, 5th year, no. Third, pp. 67-86[in Persian]

Shahbazi, Arzoo and others (2013), "Criticism of the Constructivism of the Novel Neighbors by Ahmad Mahmoud, Journal of Fiction Studies", Payam Noor University, Volume 2, Number 3, pp. 66-90. [in Persian]

Abdi, Salahuddin (2013), "A sociological approach to the works of Tahir Watar; a case study: the novel Al-Zelzal based on Lucien Goldman's model", Lasan Mobin, third year, new period , No. 7, pp. 207-235. [in Persian]

Fazli, Mahboud (1400), "Sociological criticism of the novel "Autumn is the last season of the year" with the approach of developmental structuralism", Journal of Literary Research, No. 73, pp. 97-121. [in Persian]

Fadzi, Hamid Reza; and Parisa Ghobadi Samian (2013), "Sociological examination of the novel "Mehreh Mar" by Mahmoud Etemadzadeh (Beh Azin) with an emphasis on the developmental constructivist approach", Journal of Sociological Studies, Volume 2, Number 5, pp. 65-86. [in Persian]

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرتال جامع علوم انسانی

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرتال جامع علوم انسانی

آفاق الحضارة الإسلامية، أكاديمية العلوم الإنسانية والدراسات الثقافية
مجلة علميّة نصف سنويّة (مقالة محكّمة)، السنة ٢٦، العدد ٢، الخريف و الشتاء ١٤٤٤ ه.ق

دراسة بنيوية لقصيدة "غارسيا لوركا" لِبدرشاكر السياب (على اساس منهج البنيوية التنموية لـ"لوسين غولدمان")

مصطفى جوانرودی*
عسگر بابازاده اقدم**، **امين شكورى*****

الملخص

تعتبر البنيوية إحدى الاساليب الجديدة فى النقد الأدبى، وتقوم مناهجه اللغوية وجمالياتها أساساً على علم اللغة الجديدة وخاصةً آراء اللغوي السويسري فرديناند دي سوسور. يقوم المنهج البنيوي على اكتشاف العلاقات الشاملة والمعقّدة لبناء الأثر الأدبي بحيث تعبر عن حالات وأفكار و عواطف و البنايات المعقّدة للأنظمة اللغوية و الفنية و الأدبية و الجمالية. قدتعيّنوا لمثل هذا المنهج النقدى ثلاث وظائف و هي استخراج مكونات البناء، وتثبيت العلاقات بين المكونات، وتقديم المفهوم الدلالي وفحوي الأثر. قصيدة "غارسيا لوركا" من أعمال "بدر شاكر السياب" الذي أنشدها رثاءً لفيدريكو غارسيا لوركا. قد تأثر الشاعر في هذه القصيدة من منهج الناقد الأدبي الروماني "لوسين غولدمان" وحلمه العالمي الناتج عن البنية الاجتماعية والبنيوية التنموية التي تعتقد أنّ الابداع الفنّي هو تجسيد الأحلام العالمية الناتجة عن الناس. تسعى هذه المقالة للإجابة عن الأسئلة التالية من خلال المنهج الوصفي التحليلي وتطبيق هذه الطريقة النقدية على القصيدة: إلى أي مدى يتوافق الشاعر وأسلوب تعبيره في القصيدة مع أسلوب لوسين غولدمان؟ وما هي تجلّيات حلم الشاعر في إصلاح المجتمع العربي في القصيدة؟ النتايج تشير إلى أن حلم الشاعر هو نفس الحلم الذي كان عند لوركا وهو تغيير الإنسان، وبالتالي تغيير العالم. كما تبيّن أن الشاعر يصور حلمه كمصلح للمجتمع العربي من خلال رسم دوره الأسطوري في القصيدة.

الكلمات المفتاحية: البنيوية التنموية، بدرشاكر السياب، غارسيا لوركا، لوسين غولدمان.

* أستاذ مساعد في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة پيام نور، تهران، ايران (الكاتب المسئول)، mjavanrudy@pnu.ac.ir
** استاذ مشارک في قسم اللغة العربية و آدابها بجامعة علوم وتربية القرآن الكريم، آذربايجان غربى، ايران، askar.babazadeh@gmail.com
*** طالب دكتوراه في فرع اللغة العربية وآدابها بجامعة شهيد بهشتى، تهران، ايران، parsa9878@yahoo.com

تاريخ دريافت: ۱۴۰۲/۰۶/۱۲، تاريخ پذيرش: ۱۴۰۲/۱۰/۲۰

١. المقدّمة

النقد البنيوي هو أحد الأساليب النقدية الجديدة التي أدخلت اليوم وجهات نظر وأفكار جديدة في التنظير والتطبيق في مجال النقد وتحليل الأعمال الأدبية والفنية. بنية الكلمة تعني حرفيا الهيكل العظمي. البنية هي كلمة استخدمت في أدب العالم القديم وقد تطور معناها في الأدب الحديث. تُشتق بنية الكلمة في اللغات الأوروبية من الجذر اللاتيني (stuere) الذي يعني الأساس أو الطريقة التي يُبنى عليها أي مبنى. البنية تشبه الحبل الذي تصف حبات المسبحة دون أن تُرى، أو مثل تعظم جسم الإنسان الذي يشكل الأعضاء ويمنحها التناسب الكامل والأناقة والقوة. يقول غولدمان عن كلمة البنية: "البنية تعني النظام. في كل نظام، ترتبط جميع المكونات ببعضها البعض بطريقة تعتمد فيها وظيفة كل مكون على النظام بأكمله، ويدور النظام بأكمله حول جميع المكونات كالساعة. لا يمكن لأي جزء من أي نظام أن يكون كما هو خارج عمل المكونات، وبالتالي لا يمكن فهم النظام بأكمله دون فهم طريقة عمل المكونات. (غولدمان، ١٣٨٢: ١٠)

إن التعاريف القديمة للنقد، التي تقوم على فصل الحسن عن السيئ، والتقييمات النسبية التي تعتمد على رأي النقاد المطلعين والخبراء، هي أقل قدرة على الاستجابة لمجالات النقد الواسعة ليومنا هذا؛ لأن تلك التعاريف ركزت على استكشاف الأخطاء وإصلاحها، ولكن اليوم أصبحت مجالات وأساليب النقد مختلفة وتنوعت وظائفها أيضًا. أحد هذه الأساليب النقدية هو النقد البنيوي، الذي ظهر في الستينيات جنبًا إلى جنب مع إضعاف تأثير بعض الأساليب النقدية والتحليلية للأعمال والنصوص الأدبية من التطورات اللغوية العظيمة في القرن العشرين. ما تشير إليه معظم التعاريف حول كليتها هو أن: "البنيوية تعتبر أي تحليل يؤكد على العلاقات الداخلية لأجزاء ذلك الشيء"(احمدي، ١٣٨٠: ١٣). بشكل عام، من وجهة نظر نقاد النقد البنيوي، في تحليل ونقد بنية أي نص شعري، يجب تنفيذ التحليل والنقد وتطبيقهما على ستة مستويات (فضل ، ٢٠٠٧: ٢١٤)، وهي على التوالي: المستوى الصرفي (فحص الوحدات الصرفية وتطبيقها في تكوين التركيب اللغوي والأدبي)، المستوى النحوي (تحليل بنية الجمل وطرق إنشائها)، المستوى المعجمي (التعرف على السمات الحسية والتجريدية وأسلوب الكلمات)، المستوى الدلالي (قراءة المعاني والقواعد المباشرة وغير المباشرة الخارجة عن نطاق اللغة)، المستوى الصوتي (فحص الحروف ورمزيتها وكذلك تركيب الموسيقى والإيقاعات والأصوات والبحور العروضية) و المستوى الرمزي (تلقي وتحليل المعنى الثاني للنص وما يسمى اليوم في علم اللغة الجديد يتم تفسير اللغة داخل اللغة). القضية الرئيسية للبنية التنموية هي أنه لا يوجد للجزء معنى في حد ذاته، ولكن يجب النظر إلى كل جزء فيما يتعلق بأجزائه الأخرى وفي النهاية إلى النظام بأكمله. بمعنى آخر، في تحليل القصيدة من وجهة نظر النقد البنيوي، لا ينبغي تحليل مكوناتها وعناصرها بشكل منفصل؛ ولكن ينبغي النظر في هيكلها العام. فإن مهمة النقد البنيوي بحسب نقاد النقد البنيوي تتكون من ثلاث مراحل: " هى استخراج مكونات البناء، وتثبيت العلاقات بين المكونات، و أخيراً تقديم المفهوم الدلالي و فحوى الأثر.". (غولدمان، ١٣٨٢: ١٠)

لذلك، يمكن القول إن البنيوية التي اعتبرها غولدمان، تسعى إلى فحص المكونات والعناصر التي يتألف منها العمل، من جهة، ومن جهة أخرى تحاول الوصول إلى المفهوم العام والمعنى الكلي للعملية. العمل من خلال التواصل بين المكونات في هذه الطريقة النقدية. يقدم الناقد البنيوي لمحة نهائية عن بنيته الفنية من خلال تحليل العناصر التعبيرية والأدبية والكلامية للنص. من وجهة نظر نقاد النقد البنيوي، فإن تطبيق هذه الطريقة النقدية على النصوص الأدبية والأعمال الفنية أمر معقد للغاية وغامض وصعب. وهذا ما نراه عن بعض النقاد مثل "نجيب محفوظ"، أديب وكاتب مصري كبير أعلنه بصراحة وقال: "ما زال غير قادر على فهم أي شيء تجاه النقد البنيوي الذي قيل عن أعماله في العدد الثاني من مجلة الفصول." (وائل، ۲۰۰۹: ۹) هذا الخطاب الذي ألقاه كاتب مثل نجيب محفوظ وآخرون، يثير التساؤل في الذهن حول ما إذا كانت البنيوية كمنهج نقدي لم يفهمها النقاد بعد، أو ما إذا كان صعوبتها قد خلق هذا الحد من الغموض، فمن الطبيعي أن تصبح التحليل على الأعمال الأدبية أثناء تطبيق هذه الطريقة أكثر غرابة و صعوبة. يحاول هذا المقال، بعد تحليل مفهوم هذه الطريقة النقدية، تطبيقها على قصيدة قصيرة لـ "بدر شاكر السياب" وشرح أنه في هذه القصيدة يستخدم الشاعر طريقة الحلم العالمي لِـــ"لوسين غولدمان"، العالم الاجتماعي و الناقد الأدبي الروماني. حلم يولد من البنية الاجتماعية للبنيوية التنموية. يعتقد هذا النوع من البنيوية أن الاختراع الفني هو تجسيد لأحلام العالم التي ولدت من الوضع الاجتماعي لطبقة أو مجموعة معينة أو مجموعة من الناس. يوضح تطبيق هذه الطريقة النقدية أن الحلم الرئيسي للشاعر، وهو تغيير الإنسان وبالتالي تغيير العالم، وهذا ما يتجلى في بنية للقصيدة بأكملها.

۲. خلفية البحث

وفقا للأبحاث التي تم القيام بها، تم إنجاز العديد من الأعمال حول السياب وأعماله، لكنه لم يكن أي منها عن قصيدة "غارسيا لوركا". فقد تمت إشارات مختصرة و ربما عامة في بعض الكتب والمجلات إلى موضوعات قريبة من هذا الموضوع وخاصة في مجال النقد البنيوي في الشعر العربي والفارسي المعاصر وأهمها المذكور أدناه:

- فرضي، حميد رضا؛ و پريسا قبادى ساميان(۱۳۹۱) في بحثهما تحت عنوان: "بررسى جامعه شناختى رمان «مهره مار» أثر محمود اعتمادزاده (به آذين) با تاكيد بر رويكرد ساخت گرايى تكوينى" قاما بتحقيق سوسيولوجي لرواية "مهره مار" لمحمود اعتماد زاده على اساس منهج البنيوية التنموية ووصلا إلى هذه النتيجة أن المؤلف قد رسم التناقض بين الرأسمالية والماركسية في فترة ما بعد ۱۳۴۴، ويقدم الرأسمالية كعقبة أمام الوعي العام للمجتمع.
- – فاضلي، مهبود(۱۴۰۰) في بحثه تحت عنوان: "نقد جامعه‌شناسى رمان «پاييز فصل آخر سال است» با رويكرد ساختارگرايى تكوينى" قام بالنقد السوسيولوجي للرواية على أساس منهج البنيوية

التنموية ووصل إلى هذه النتيجة: وفقًا لنظرية غولدمان، نجح مرعشي في إنشاء عمل يمكن فيه رؤية تكافؤ ثابت بين بنية هذا العمل وبنية المجتمع الذي تم إنشاء العمل فيه، وهذا التكافؤ البنيوي، مع العلاقات الديالكتيكية لمكونات الخطاب المترابطة، حولت روايته إلى عمل أدبي أصيل.

- شاهمراديان، كامران؛ و شايسته إبراهيمي(١٣٩٣) في بحثهم تحت عنوان: "طبقه‌بندی و ریشه‌یابی داستان‌های هزار و یک شب با رویکرد نقد ساختارگرایی تکوینی لوسین گلدمن"، بعد انتقاد قصص ألف ليلة وليلة من منظور علم الاجتماع على أساس منهج البنية التنموية، قاموا بتصنيف وتحليل القصص.
- رضايتی كيشه‌خاله، محرم؛ و علی نصرتی سیاهمزگی(١٣٩٤) في بحثهم تحت عنوان: "تحليل شهرآشوب صنفی مسعود سعد سلمان با ديدگاه گلدمن و بورديو" قاموا بتحليل الظروف التاريخية لتأليف مسعود سعد، وتراكيبها وارتباطها بالبنية العقلية للشاعر، وأهم أسباب وعوامل إنشائها، وصلة الشاعر بالحكومة، ومناقشة موقعه وفقًا لأصالته الاجتماعية وشخصيته.
- شهبازي، أرزو؛ وآخرون(١٣٩٣) في بحثهم تحت عنوان: "نقد ساخت‌گرایی تکوینی رمان همسایه‌ها اثر احمد محمود، مجله مطالعات داستانی" دارسوا النقد الاجتماعي لرواية "همسایه‌ها" لأحمد محمود بناءً على نظرية لوسين غولدمان للبنيوية التنموية. يعتقد المؤلفون أن الرواية عمل واقعي وتتعامل مع مشاكل المجتمع الإيراني في العشرينات من القرن الماضي، و يمكن تطبيق العديد من مكونات منهج غولدمان البنائية عليها.
- رجبی، فرهاد. وطاهرة شكوري(١٣٩٤) في مقالهما تحت عنوان: "بررسی آگاهی آرمانی شعر امل دنقل و اسماعيل شاهرودی بر مبنای نظریه‌ی ساختارگرایی تکوینی لوسین گلدمن"، أثناء فحص نظرية غولدمان وتأثير البنى التحتية السياسية والاجتماعية لمصر وإيران على المؤلف ورواياته، وصلا إلى هذه النتيجة أن جزءًا كبيرًا من قيمهم المثالية يعود إلى القيم الوطنية.
- عبدي صلاح الدين(١٣٩١) في مقال تحت عنوان: "رویکردی جامعه‌شناختی بر آثار طاهر وطار؛ مطالعه‌ی موردپژوهانه: رمان الزلزال بر اساس الگوی لوسین گلدمن" يتناول التحقيق الاجتماعي في رواية الزلزال ويعتمد في بحثه على منظور غولدمان السوسيولوجي الذي يبحث عن الروابط البنيوية بين العمل الأدبي ونظرة المؤلف للعالم.

وما يجدر بالذكر، لم يتم حتى الآن إجراء بحث شامل وكامل في هذا المجال، ولم يتم بعد دراسة أبعاده وزواياه بعناية وتحليل من قبل الباحثين. فقد كان البحث جديدا كلّ الجدة ويختلف اسلوب الباحث في تطرّقه للموضوع اختلافاً عن الأعمال المذكورة.

۳. نظرية البنيوية التنموية

إحدى مناهج النقد الاجتماعي هي نظرية لوسين غولدمان عن البنيوية التنموية. يعتبر غولدمان من مجموعة الماركسيين البنائيين ويأخذ عمله من نظريات جورج لوكاش وماركس وهيجل، والأهم من ذلك كله أنه مخلص للوكاش. لكن في الواقع، طريقته التي تسمى البنيوية التنموية فريدة من نوعها. كان غولدمان مساعدًا لبياجيه لبعض الوقت، ومن خلال الجمع بين نظرية المعرفة التطورية لبياجيه ونظريات لوكاش، أنشأ إطارًا جديدًا للبنيوية التنموية.

يدرس غولدمان بنية العمل ويفسر سبب ظهورها وتكوينها وفقًا للظروف التاريخية والاجتماعية، ولهذا تسمى طريقته التكوينية. وفقًا لغولدمان، ليس من الممكن فهم أي ظاهرة بشرية إلا من خلال تضمينها في بنية زمنية مكانية عامة؛ البنية التي تعتبر هذه الظاهرة جزءًا منها. في نظرية لوسين غولدمان، تعتبر للمجموعات الاجتماعية دور رئيسي في تكوين العمل الأدبي و رؤية الشاعر الكونية، ويعتقد أن "العمل الأدبي ليس لمؤلفه فحسب، بل يظهر فيه الوعي الجماعي والقيم الاجتماعية لمجموعة أو مجموعات كثيرة أيضاً" (غولدمان وآخرون، ۱۳۹۰: ۱۴۶-۱۴۷) لهذا السبب، يرفض غولدمان هذه النظرية القائلة بأن النصوص من إبداعات العبقرية الفردية بل يعتبرها قائمة على التراكيب العقلية فوق الفردية التي تنتمي إلى مجموعات أو فئات معينة (سيلدن، ۱۳۹۲ :۱۱۴)

۴. تحليل قصيدة "غارسيا لوركا"

قصيدة "غارسيا لوركا" من عمل الشاعر العراقي المعاصر "بدر شاكر السياب" الذي كتبها رثاءً للشاعر والكاتب الإسباني فيديريكو غارسيا لوركا (۱۹۳۶-۱۸۹۸). ورغم أن طريقة قتل هذا الشاعر الإسباني على يد الفاشيين كان لهه تأثير على اهتمام الشعراء العرب بأدبه وشعره، إلا أن ما زاد من هذا الأثر هو انعكاس الرموز الإسلامية والعربية، وخاصة "الأندلس" في قصائده. والحقيقة التي لايمكن إغفالها أن لوركا أصبح شخصية جديرة بالثناء بين الشعراء العرب المعاصرين هي دوره الاجتماعي والثوري بين الناس والذي انعكس في كثير من أشعاره وأدى في النهاية إلى مقتله. لهذا اعتبره الشعراء العرب شاعرا ثوريا بالمعنى الحقيقي للكلمة.

السياب هو أحد الشعراء الذين تأثروا بغارسيا لوركا وكتب قصائد تحت تأثيره أو في حداده. يحاول الشاعر، بناءً على فكر ومنظور لوركا الاشتراكي، تقديم صورة لشاعره المثالي. شاعر إنساني وعليه واجب اجتماعي وعليه أن يفكر في المجتمع والجياع. في هذه القصيدة، يحاول السياب طرح المفاهيم التي تتوافق مع آراء وأفكار لوركا ومعالجتها في رثائه. بمعنى آخر، يريد أن يخلق تطابقًا بين منظور لوركا والمنشآت الاجتماعية والتركيبات التي تشكلت في العمل، وهذا ما يفعله لوسين غولدمان في موضوع البنيوية التنموية ونظرة الشاعر للعالم. استخدام كلمات مثل النار والماء والطوفان واستخدام كلمة "مدى" جمع "مدية" بمعنى

"شفرة" ثلاث مرات في تركيبات مختلفة ولكنها متناغمة تعبر بوضوح عن طموحات الشاعر وحلمه بمستقبل أمته. النار داخل التنّور تشبع الجياع، والماء والطوفان يمحوان الشرور عن الأرض. تستخدم الشفرات في خدمة مفهوم الخصوبة والولادة والأمل لجيل غازي ومقاتل. هنا يرتبط حلم السياب بنظرية غولدمان. قصيدة الشاعر توضع في خدمة الناس وتصبح صرخة آلامهم. يحاول الشاعر أن يؤمل اليائسين ويعدهم بالمستقبل والولادة من جديد لجيل مقاتل. يستمرّ الشاعر في تحقق رؤياه باستخدام كلمة "الشراع" الذي يتجلى في المقطع الثاني للقصيدة كرمز للحركة إلى الأمام بقوة وسرعة. وفي المقطع الأخير للقصيدة، يتحقق حلمه بالكامل باستخدام كلمات ومفاهيم متناسبة بعضها البعض كـ"زورق"، "النهر"، "كولومبوس" ومغامراته واكتشاف العالم الجديد وأخيراً "القدر" الذي لابدّ أن يتغير.

في قلبِه تنّور
النّارُ فيه تُطعمُ الجياع
و الماء مِن جحيمه يفور
طوفانه يطهّرُ الارضَ من الشرور
و مقلتاهُ تنسجانِ مِن لظي شراع
تجمّعان مِن مغازلِ المطرِ
خيوطَه، و مِن عيونٍ تقدح الشرر
و مِن ثديّ الامهاتِ ساعةَ الرضاع
و مِن مُدى تسيلُ منها لذةُ الثمر
و مِن مدى للقابلاتِ تقطعُ السرر
و مِن مدى الغزاةِ وهي تمضغُ الشعاعَ
شراعُه النديّ كالقمرِ
شراعُه القويّ كالحجرِ
شراعُه السريعُ مثلُ لمحةِ البصرِ
شراعُه الاخضرُ كالربيع
الأحمرُ الخضيبُ من نجيع
كأنّه زورقُ طفلٍ مَزّق الكتاب
يملأُ ممافيه بالزوارقِ النّهر
كأنّه شراعُ كولمبس في العباب
كأنّه القدر

(السيّاب، ٢٠٠٠ : ٣٣٣)

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرتال جامع علوم انسانی

بعد بيان المقدمة التحليلية للقصيدة وبيان وجهة نظر نقـاد النقـد البنيـوي، المـذكور أعـلاه، يجـب الآن تحليل العمل الأدبي على عدة مستويات و تطبيقها علي نظرية غولدمان للوصول إلـى عمـق اللغـة ودلالاتهـا الصعبة والمعقدة في العمل الأدبي ومهمتها في التعبير عن رأي الشاعر وعواطفه والتزامه تجاه شعبه.

الهيكل العام للقصيدة وموضوعها هو حلم بإعادة قراءة جديـدة للتـاريخ البشـري وتمحـور الشـاعر علـى الإنسان ورؤيته الجديدة للحالة الإنسانية المعاصرة. يصور الشاعر مجموعة من القـيم والمفـاهيم والصـلات، من خلال بعض الرموز والأشكال، بتعبيراته الأدبية الجميلة. يجمع الشاعر من خلال التكرار لبعض الكلمـات وترتيبها البنيوي، بين الفردية والجماعية، والإنسانية والأنطولوجيا، ويتتبع آثارها وعلاماتها في القضـايا النفسـية والاجتماعية.

قسّم الشاعر بنية للقصيدة، التي لها كلاً موحدًا، إلى ثلاثة أقسام أو مقاطع، وأرسى وحـدة وتماسـكًا جيـدًا فيما بينها. وفيما يلي، يتم فحص وتحليل نص القصيدة وهذه المقاطع الثلاثة من حيث الشكل والمحتوى.

۱.۴ المقطع الأول للقصيدة

في قلبِه تنّور/ ... و من مُدى الغزاة و هي تمضغُ الشعاع.

يبدأ الجزء الأول من القصيدة من وجهة نظر دلالية بنهج انطوائي وموقـف مقصـور علـى الـداخل. بنيتهـا متوهّجة و رمزية إلى حد ما. "تبدأ القصيدة بصورة متوهجة، متفجرة (التنّـور فـي القلـب) تتولـد فاعليتهـا مـن حدة ثنائية ضدّية أساسية: النار / المـاء تُخلَـق بـين طرفيهـا علاقـات تكامـل وتوحـد وإخصـاب". (قصـاب، ۲۰۰۷: ۱۵۹)

من الواضح أن الماء والنار متعاكسان ويتعارضان مع بعضهما البعض وأن أحـدهما هـو المـدمّر بـالآخر، وخاصة الماء الذي يلعب دورًا أساسيًا في هذا الصراع. لكـن العلاقـة السـلبية والمـدمرة هنـا تفسـح المجـال لعلاقة تطورية ومثمرة. يقول دوسوسور: "اللغة جهاز ملون مثـل البسـاط، وهـو عمـل فنـي ينـتج مـن التبـاين البصري للخيوط الملونة المختلفة. لذلك فـإن المهـم فـي التحليـل هـو التلاعـب بهـذه التناقضـات ولـيس الأساليب التي من خلالها يتم الحصول على الألوان". (دوسوسور، ۱۳۸۲: ۴۹)

تتجلى هذه الوحدة بهذا الوصف (في قلبه تنور)، أي: في قلـب الشـاعر التنـور. تبـدأ كلمـة "تنّـور" بالتـاء ويتكرر هذا الحرف عشرين مرة في القصيدة. والتاء من الحروف المتفجرة، والسبب في تعيينه هو أنه من أجـل نطق هذا الصوت، يتم حظر تدفق الهواء مؤقتًا في تجويف الفم، ثم يتم إطلاقـه فجـأة ويبـدأ مـن الفـم. "هـذا الخروج المفاجئ لتدفق الهواء من الفم يثير الشدة والحدة ".(الباكير البـرازى،۱۹۸۷، ۴۵) والنـون فـي كلمـة تنّور مشدّدة وهذه تدل على حدتها أكثر فأكثر.

"تتنامى القصيدة على هذا المحور الجوهري: محور التوحد بين النقيضين النار والماء، بيـد أنهـا تخضـع لتحول داخلي بارز، يتمثل في الانتقال من فاعلية العنف إلى فاعلية أقل حدة وأكثر هدوءاً، هي فاعلية النسـج و

التجميع، اللذين يبدأان في إطار الإبحار والمطر، قبل أن يتابعا تنمية سياق التوهج والعنف والقدرة على العطاء. وتنتقل القصيدة من الداخل إلى الخارج (قلبه/ مقلتاه) ومن المفرد إلى المثنى، محتفظة بمحورها الجوهري". (قصاب، ٢٠٠٧: ١٦٠)

هناك ارتباط بين النار والماء في قلب الشاعر. النار التي داخل الفرن وتشبع الجياع (النارُ فيه تُطعِم الجياعَ) والماء الذي يغلي (و الماءُ مِن جحيمه يفورُ) اجتمعا بقلب الشاعر وحوّلا التعارض إلى التعاون والتوازن. يصبح القلب مصدرا للماء والنار. النار داخل القلب تحترق من أجل الآخرين وتملأ الجياع وتمنحهم الحياة. كما يغلي الماء داخل القلب، ويهب طوفان ويطهّر الأرض من الشرور. (طوفانُه يطهّر الأرض مِن الشّرور). النار المشتعلة تجد وظيفة أخرى عند الشاعر وتوضع داخل التنور للخبز وإطعام الجياع. الماء الذي يمكن أن يتحول إلى السيل، هذه المرة يفور في قلب الشاعر ليكون له وظيفة إيجابية. إن الطوفان الذي يدمّر الأشياء، هذه المرّة يقع في قلب الشاعر ليدمر الأشرار ويصبح مصدر الطهارة والنقاء والحياة الجديدة. هكذا يعتبر الشاعر لوركا في قصيدته رمزا للتغيير في العالم وبرأيه، في قلب لوركا، وضعت العناصر الأربعة (الماء والرياح والأرض والنار) المعارضة جانباً وتعاونت لمساعدة الجياع. تم جمع عناصر الطبيعة الأربعة التي تم ذكرها بشكل مباشر أو غير مباشر في المقطع الأول من القصيدة في قلب لوركا وأصبحت مصدر تعاون وتوازن الطبيعة وإقامة العدل في المجتمع. "في قلبه تنور- النار في التنور -و الماء من جحيم التنور يفور -الماء يشكل طوفاناً -والطوفان يطهّر الأرض". (المرجع نفسه، ١٦٣)

من وجهة نظر الرمزية وما يسمى (اللغة داخل اللغة) في اللغويات الجديدة، يبدو وكأن الشاعر يريد، وِفقاً لنظرية غولدمن وبنيته التكوينية، تحديث دوره كمنقذ الشعب العربي باستدعاء لوركا ودوره في المجتمع. المفاهيم المذكورة مثل الماء الذي هو مصدر الحياة والنقاء، والطوفان الذي يمحو الشر من الأرض، والنار التي تشتعل داخل التنور وتطعم الجياع، كلّها تعبر عن رؤية الشاعر المتجدّدة إلى الكون والحياة وتعبّر عن توافق وتكافؤ القضايا الاجتماعية والاقتصادية وتأثيراتها على بعضها البعض.

من وجهة نظر صرفية، يمكننا رؤية التناقضات والمواجهات المزدوجة بين الأفعال المذكر والمؤنث. في هذه التناقضات، تكون الهيمنة مع بنية الأفعال المؤنثة، وهذه الهيمنة تلقي بظلالها على المقطع الأول من القصيدة. (تطعم، تنسجان، تجمعان، تقدح، تسيل، تقطع، تمضغ/ يفور، يطهّر، مزّق، يملأ).

من وجهة نظر نحوية، يمكن فحص وظيفة النعت في القصيدة بأكملها. قد ورد النعت في المقاطع الثلاثة من القصيدة كما يلي: النعت في المقطع الأول: (النارُ فيه... "وصف للتنور"، الشرور، تجمعان، الشعاع). النعت في المقطع الثاني: (الندى، القوى، السريع، الاخضر، الخضيب، الندى). النعت في المقطع الثالث: (مزّق الكتاب).

وظيفة النعت تنطوي على خصائص معينة: إنه لا يؤسس علاقة تركيبية، ولا يعني وجودًا مستقلاً عن الجوهر، ولا يؤسس علاقة بين جوهرتين. إنه يصف جوهر الكلمة فحسب، و هذا ما رأيناه عن النعت في المقاطه الثلاثة.

في المقطع الأول من القصيدة، القلب هو مصدر ومكان لشيئين حيويين؛ واحد للحرق والآخر للتنظيف. تؤدي العلاقة المتوازنة بين هاتين الكلمتين إلى ولادة جديدة ونهج جديد حاول الشاعر بتعبيره الجميل وترتيبه المناسب للكلمات تحويل هذا التباين إلى تباين متوازن وموحد في قلبه. تعتمد بنية هذا الجزء من القصيدة بالكامل على التباين والتوازن. عناصر التباين الرئيسية هي التنقل والديناميكيات بين شيئين متعارضين "النار والماء". (في قلبِه تنورٌ / النارُ فيه تُطعِم الجياعَ / و الماءُ مِن جحيمه يفورُ) كلاهما لهما بنية متفجرة ومشتعلة ولكنهما تحولا في قلب الشاعر إلى شيئ موحد ومتوازن. وهكذا كلمة "مدى" جمع "مدية" بمعنى "الشفرة" التي استخدمت ثلاث مرات في تركيبات مختلفة (و مِن مُدى تسيلُ منها لذةُ الثمر/ و مِن مدى للقابلاتِ تقطعُ السرر/ و مِن مدى الغزاةِ وهي تمضغُ الشعاعَ) ولكنها تناغمت واستخدمت في تركيبات متوازنة أخرى لتعبر عن مفهوم الثمار والخصوبة والولادة والأمل لجيل المستقبل. بهذه الطريقة، يربط الشاعر بشكل غير مباشر موضوع القصيدة ووظيفتها الرئيسية للإنسان والمجتمع ويريد خلق الإثارة والحيوية والحركة في مجتمعه. تحافظ القصيدة على مفهومها الأساسي والرئيسي، وهو في الواقع التوازن والمعارضة، وتستمر في حركتها إلى نهاية المطاف.

ما يمكن ملاحظته في ما يلي هو وجود مجموعة من المفردات والعبارات التي أثّرت في إزالة التعارض والتباين بين الماء والنار وخلقت نوعًا من التوازن بينهما. من وجهة نظر نحوية، يلعب حرف (مِن) الجارّة الدور الأكثر أهمية في هذا التوازن. استمرار حركتها منذ بداية القصيدة وتأثيرها في أجزائها، استطاعت أن تجعل الدلالات المتعلقة بالماء (مدى تسيل ...) والنار (مدى الغزاة ... الشعاع) متواصلة و مترابطة حتى نهاية القسم الأول. وقد أصبح هذا الدور أكثر بروزا واستطاعت حرف (مِن) الجارّة أن توحد كل المفاهيم المتعارضة في اتجاه مهمة رئيسية وهي "الولادة والحداثة". عند هذه النقطة توضع كل المفاهيم والعلامات المتباينة في خدمة حلم الشاعر وهي "الولادة الجديدة". تمثل الكلمات، معًا وبمساعدة بعضها البعض، المراحل المختلفة للولادة الجديدة، بدءًا من هطول الأمطار (مغازل المطر) والعيون المليئة بالدفء والنور والشرر (عيون طاقة الشر) إلى إفراز الحليب في ثدي الأم (ساعة الرضاع)، ويصورون وقت الحمل (لذة الثمرة) وكذلك ولادة الطفل (تقطع السرر) وفتح العيون على الدنيا المنيرة وغزو الغزاة من أجل الحرية و الدفاع عن الشعب (تمضغ الشعاع).

إذا أردنا النظر في البنية الكاملة للقصيدة، فإن استخدام أسلوب (الجار والمجرور) في بداية القصيدة وتكرارها سبع مرات في المقطع الأول لا يمكن أن يكون بدون غرض محدد. أثّر هذا الأسلوب على مضمون القصيدة تأثيرًا أساسيًا وله رسالة خفية يتم إخبارها بأشكال وطرق مختلفة حتى نهاية القصيدة. هذه الرسالة هي حلم الشاعر بتغيير العالم العربي، والتي يتم التعبير عنها بلغة رمزية وغامضة.

من وجهة نظر نحوية، يتم استخدام أسلوب العطف سبع مرات في هذه القصيدة، وهو الأكثر استخدامًا في المقطع الأول. والعطف يقوي التماسك والوحدة بين المكونات. كما رأيناه في هذا المقطع. (النارُ فيه تُطعم الجياعَ و الماء مِن جحيمه يفورُ).

لا يقتصر تأثير بنية هذا القسم من القصيدة على الجانب الدلالي واللغوي، بل يشمل أيضًا نقل المشاعر والعواطف وموسيقاها الساحرة. يجب أن يكون الشاعر الذي لديه لغة فنية أدبية وإبداعية قادرًا على عرض الفكر والعاطفة والشعور والذوق. يجب الاعتراف بأن الشاعر قد أظهر كل هذه المستويات بقدرته.

والجدير بالذكر تطبيق نظرية "غولدمان" على المقطع الأول من القصيدة التي تعبر عن العلاقة بين الكلمات والتعبيرات وبنية القصيدة بشكل عام والتركيبات العقلية للشاعر. تمكّن المقطع الأول من القصيدة من عرض التأثير المتبادل للشكل والمحتوى الأدبي بأفضل طريقة ممكنة. بعد التأمل في كلمات وتعابير مثل "تنّور"، "النّارُ"، "الجياع"، "الماء مِن جحيمه يفور"، "طوفانه يطهّرُ الارضَ من الشرور"، "مِن عيونٍ تقدح الشرر"، "مِن مدى الغزاةِ وهي تمضغُ الشعاعَ" نفهم بوضوح أن همّ الشاعر الرئيسي في هذه المرحلة هو تحريض الجياع على الثورة. يتحدث الشاعر عن طوفان الغزاة لتطهير الأرض من الأشرار. الجياع الثائرون الذين يفور الماء من جحيمهم وتقدح الشرر من عيونهم.

٢.٤ المقطع الثاني للقصيدة

شراعه النديّ كالقمر/... الأحمر الخصيب من نجيع.

يبدو أن الحركة الثانية في القصيدة هي حركة خارجية، بينما توجد خلف بنيتها الظاهرية معنى لغوي ودلالي الخفية. إن كلمة (الشراع) وهي الكلمة الأساسية والرئيسية في هذا القسم تظهر متطورة وقوية ومتمردة (شراعه القوى كالحجر) وأول ما يثير رأي القارئ في هذا القسم هو – تكرار كلمة (الشراع) التي تتكرر أربع مرات وتدخل كعنصر يعطي التماسك والإيقاع للمقطع الثاني والقصيدة بأكملها. تظهر كلمة (شراع) في بداية جمل المقطع الثاني ويمكننا أن نرى المرونة في لفظ هذه الكلمة ودلالتها. إن تكرار (شراع) في بنيتها النحوية (الإضافة) يعيد إلى الأذهان نوعًا من الاستقلال والمركزية للكلمة. قد ظهرت هذه الكلمة في الشكل الأول من العرض بالماء (شراعه الندي) وتغير عرضها فيما بعد إلى تركيبات مختلفة. تجسدت التناقضات في شكلها في بنية متوازنة بحيث نرى لكل جملة صفتها الخاصة، والجملة التي تأتي بعدها مختلفة عنها من حيث المعنى، ولا نرى حتى عاطف بينها، ولكن (الشراع) يلعب دوره الرئيسي ويربط الجمل ببعضها البعض ويتكرّر في بداية كلّ منها.

يتكون النمط الرباعي الجديد من كلمة (الشراع) في شكل عبارة اسمية. إن تكرار هذه الكلمة في أشكال مختلفة يجعل هذا المقطع متناسقة ببعضها البعض. من أهم مزايا شعر السياب مقارنة بغيره من الشعراء أن السياب على دراية جيدة بدور كل كلمة. إنه يعرف قدرة الاستقراء وتأثير الكلمات جيدًا، وهو شاعر غني بالكلمات. يستخدم دائمًا الكلمات التي لها قوة فريدة في الاستقراء وتترك تأثيرًا حقيقيًا وفنيًا على جمهوره. وفي هذا المقطع، نلاحظ بنية عميقة ومتكررة للعبارات وخاصة لكلمة (شراع) التي تمنع الفجوة و التشتّت في القصيدة وتزيدها القوّة والتلاصق وتحركها إلى الأمام بقوّة وسرعة؛ وهذا ما تستدعيه القصيدة ويشكل جوهرها.

في هذه المرحلة من القصيدة، للصفات دور فردي ومستقل ولا توجد وحدة بينها. وكلمة (شراع) تـربطهم ببعض، والتي تظهر أحيانًا سريعة، وأحيانًا صلبة، وأحيانًا مع شعاع مثل القمر، وأحيانًا بلون أخضر مثل الربيـع. في هذه المرحلة، تأخذ كلمة (شراع) سمات مختلفة ولها طبيعة مركبة لخصائص النمو والتطـور ذات الأوجـه التي تدعو إليها القصيدة. تكمل هذه الميزات بنية القصيدة من خلال الاهتمام بالعناصر الصـغيرة وخلـق جـو خيالي. يبدو الأمر كما لو أن الشاعر، من خلال خلق هـذا الجـو الخيـالي يبحـث عـن حلمـه العـالمي وهـو خضرة الربيع ومياه البحر والمروج الخصبة والمليئة بالخير والبركات ومحاربة الفقر فـي العـالم. الجـو الـذي تلعب كلمة (الشراع) الدور الرئيسي فيه. تدل هيمنة الأسـماء علـى الأفعـال والحـروف علـى التمـرد وهيمنـة الأسماء في القصيدة بأكملها. يمكن اعتبار كلمة (شراع) الكلمة المهيمنة على بنيـة القصـيدة بأكملهـا؛ لأنـه تكررت سبع مرات في القصيدة و أربع مرات في المقطع الثـاني. تظهـر هـذه الكلمـة فـي القصـيدة بأكملهـا بطريقة لها صلة وطيدة وقوية بالماء وبعيدة تمامًا عـن النـار. والمـاء رمـز للحركـة والتـدفق. سـكونها مصـدر اضمحلال وحركتها مصدر نقاء. ترتبط تارةً بالسماء والقمر و تارةً بالأرض والحجـر. تتّصـف بـالقوة والسـرعة. تخضرّ حيناً وتحمرّ آخر. كأنها خلقت ليتلعب دورها الكامل وتستمرّ فـي حركتهـا إلـى الأمـام. ومـن منظـور الزمني، فإن حركة القصيدة لها حركة نحو المستقبل و ربما يريد الشاعر، باسـتخدام هـذه الكلمـة الجوهريـة، إبراز دوره المحدد بين شعبه في المستقبل.

٣.٤ المقطع الثالث للقصيدة

كأنّه زورق طفلٍ مزّق الكتاب/... كأنّه القدر.

في هذا المقطع من القصيدة الذي يرتبط ارتباطًا وثيقًا بالمقطع الثاني، تتخذ كلمة (شـراع)، والتـي كانـت أيضًا الكلمة الأساسية في المقطع الثاني، شكلاً جديدًا مختلفاً عن السابق. الشراع يغيـر طبيعتـه ويحـوّل إلـى زورق طفل (كأنّه زورق طفلٍ). تكتسب، بعد ذلك، كلمة (شراع) شكلها النهائي مـن التجلّـي والتجسـيد فـي إطار رمزي ودلالي، وهو تغيير المفهوم. يبدأ هذا الشكل الجديد في الحركـة الثالثـة للقصـيدة ببنيـة جديـدة و قائمة على أسلوب التشبيه مع كلمة "كأنّه". تجد كلمة (شـراع) معناهـا الجديـدة، خاصـة عنـدما يـتم دمجهـا وتصبح واحدة مع "كولمبس[١]"، وهو مغامر يبحث ويضحي بنفسه في طريـق المزيـد مـن التطـوير واكتشـاف عوالم مجهولة (كأنّه شراع كولمبس في العباب). وأخيرًا، فإن كلمة (شراع) تريد أن تكـون مثـل "القـدر" (كأنـة القدر).

كما يقول الدكتور آذرنوش: "الكلمات ودقة اسـتخدامها تضـفي جمـالًا وسـحرًا خاصًـا علـى القصـائد:" الكلمات مثل الكائنات الحية. شكل وقالب الكتابة هو جسدهم والمعنـى روحهـم. "(آذرنـوش، ١٣٨١: ١٠) تنطبق الكلام على كلمة (شراع) في القصيدة انطباقاً. أعطت هـذه الكلمـة سـحرًا خاصًـا للقصـيدة، ويمكـن القول أن عنصر القصيدة الرئيسي بأكملها هو (الشراع) وهذه الكلمة هي المهيمنة على بنية القصـيدة؛ بحيـث تكررت سبع مرات وتحوّلت زمن القصيدة إلى المستقبل لأن الشراع يتحرّك إلى الأمام وينظر إلى المستقبل.

من وجهة نظر بلاغية، يوجد العديد من التشبيهات في هذا المقطع من القصيدة. التشبيه له وظيفة موازنة وموحدة لجوهرتين منفصلتين وبعيدتين من خلال الإصرار على نقطة الاتصال والتلاقي وإزالة المسافة بينهما. من أهم نتائج التشبيه وإنجازاته ووظائفه أنه يخلق الحركة والديناميكية للبشر. (كأنّه زورق طفلٍ مزّق الكتاب/ كأنّه شراع كولمبس في العباب/ كأنّه القدر). قد شبّه الشراع، في قلب الشاعر وفي جو خيالي، إلى زورقٍ ملئ بزوارق النهر وشراع كولمبس الذي يغامر ويبحث عن عالم جديد ليغيّر تقدير شعب يائس عن التغيير. قد استخدم الشاعر هذا التشبيه للتعبير عما في ضميره وهو خلق الحركة لشعبه ومساعدتهم لتحديد المصير.

وفي القصيدة، تماسك وتناغم داخلي معين بين المقاطع الثلاثة (الأول، الثاني والثالث)، والمحاور الثلاثة (الماء، النار والشراع) التي تتعارض أساسًا مع بعضها البعض ولكنها رتّبت مع ترتيب وتوازن خاص بحيث يؤدي كل واحد وظيفته الخاصة.

هناك علاقة توازن ووحدة بين "الماء" و"النار"، ومراعاة النظير بين "الماء" و "الشراع". من وجهة نظر الموسيقى، هناك علاقة قوية بين موسيقى الكلام ومعناه في القصيدة.

من وجهة نظر رمزية، استطاع الشاعر أن يعبر عن أحد أهدافه باستخدام كلمة "شراع"، وهو الأمل في المستقبل والحركة إلى الأمام. لقد فهم الشاعر جيداً أن الأمة العربية بحاجة إلى الأمل، وهذا هو ما يجعل الناس يأملون في الحركة رغم كل المصاعب. لذلك بإحضار كلمة "شراع" في نهاية القصيدة وتكرارها كثيرًا، فإنه يحاول أن يعد جمهوره بالحركة إلى الأمام.

هكذا يريد السياب أن يلعب دورًا تجاه شعبه ومجتمعه. في رأيه، لا يمكن للشاعر الثوري أن يعيش في رخاء وسلام بينما الناس يعانون ويتضورون جوعا. يقول السياب: "لا ينبغي للشاعر أن يدافع عن نظرية الفن للفن في زمن النضال السياسي والاجتماعي. وهذا يدل بوضوح على تأثيره من نظرية لوركا حول دور الشاعر [حيث يقول لوركا]: أنا مِن الذين يعتقدون أن الفنان له دين يجب أن يفي به أمام المجتمع الفقير ... إذا كان الشاعر سيتحدث بصدق عن كل مظاهر الحياة فعليه أن يتحدث عن المجتمع وآلامه أيضاً، دون أن يجبره أحد على ذلك. (حوري، ١٣٩٥: ٨)

يتفق هذا الرأي والعقيدة عند السياب مع ما يقوله لوسين غولدمان. يعتقد غولدمان: "يجب على عالم الاجتماع أن ينتبه إلى العمل الفني من خلال رؤيته الكونية. لا يمكن أن تكون الأعمال الأدبية صالحة إلا إذا كان لديها تماسك داخلي وتمثل رؤية المؤلف الكونية. (راودراد، ١٣٩٤: ٩٥) "تتبع رؤيا القصيدة الجوهرية، ... من رؤيا للعالم محددة بعبارة لوسين غولدمان. فهي ليست معاينة لذات فردية وحسب. بل للنمط، للشاعر، للشعر ودوره في تغيير العالم." (قصاب، ٢٠٠٧: ١٧٦)

من أهم خصائص نقاد النقد البنيوي أنهم يختارون قصائد قصيرة للنقد والتحليل. لأنه من وجهة نظرهم، يستخدم الشعراء مفاهيم أكثر ثراءً بمستوى لغوي أعلى وأكثر أدبية في قصائدهم القصيرة. وفي هذا السياق، يقول مؤلف كتاب "خطاب النقد": "إن الشكلانيين يعتبرون معظم القصائد مناسبة للنقد، حيث يغني الشاعر

قصيدته غناءً من أجل مراعاة قصرها". (پاينده، ١٣٨٢: ٢١٦) بناءً على ما ذكر، يتضح سبب اختيار هذه القصيدة القصيرة من الشاعر. وما لا ينبغي إغفاله هو أن غالبية النقاد الأدبيين قد وضعوا الرواية كموضوع البحث ومعيار لمعرفة الكاتب، ولكن حسب معرفة الشاعر بالكلمات وقوتها الاستقرائية والقدرة على استخدام كل كلمة بشكل صحيح وفي الوقت المناسب، وكذلك الميزات البارزة والفريدة الموجودة في القصيدة (غارسيا لوركا)، يعتقد كاتب هذه السطور أن القصيدة المذكورة تعتبر مادة بحثية مناسبة للتحليل والنقد البنيويّ للشاعر ويمكن أن تضيف إلى الجانب المبتكر والجديد للعمل المذكور. بناءً على ما ذكر أعلاه، يتضح سبب اختيار هذه القصيدة القصيرة من الشاعر العراقي الشهير. وما لا ينبغي إغفاله هو أن غالبية النقاد الأدبيين قد وضعوا الرواية كموضوع البحث ومعيار لمعرفة الكاتب، ولكن حسب معرفة الشاعر بالكلمات وقوتها الاستقرائية والقدرة على استخدام كل كلمة بشكل صحيح وفي الوقت المناسب، وكذلك الميزات البارزة والفريدة الموجودة في القصيدة (غارسيا لوركا)، يعتقد كاتب هذه السطور أن القصيدة المذكورة تعتبر مادة بحثية مناسبة للتحليل والنقد البنيويّ للشاعر ويمكن أن تضيف إلى الجانب المبتكر والجديد للعمل المذكور.

٥. النتيجة

من أهم مزايا شعر السياب مقارنة بغيره من الشعراء أن السياب على دراية جيدة بدور كل كلمة. إنه يعرف قدرة الاستقراء وتأثير الكلمات جيدًا، وهو شاعر غني بالكلمات. يستخدم دائمًا الكلمات التي لها قوة فريدة في الاستقراء وتترك تأثيرًا حقيقيًا وفنيًا على جمهوره. إذا أردنا النظر في البنية الكاملة للقصيدة، فإن استخدام أسلوب الجار والمجرور في بداية القصيدة وتكرارها سبع مرات في المقطع الأول لا يمكن أن يكون بدون غرض محدد. ترك هذا النمط مع الحجم والمساحة التي استولت عليها تأثيرًا أساسيًا على القصيدة بأكملها وله رسالة خفية يتم إخبارها بأشكال وطرق مختلفة حتى نهاية القصيدة. هذه الرسالة هي حلم الشاعر بتغيير العالم العربي والولادة الجديدة التي يتم التعبير عنها بلغة رمزية ومبهمة.

بشكل عام، لهذه القصيدة الشعرية صفة رمزية ويمكن القول أن هذه القصيدة مبنية على بنية بناءة ورمزية. يستخدم الشاعر أسلوب لوسين غولدمان في حلمه العالمي وأحلام البطل الذي هدفه الأساسي إصلاح المجتمع العربي والعالم الجديد. تهدف بنية القصيدة إلى التعبير عن دور الحلم للشاعر ودوره الأسطوري البطولي. الحلم الرئيسي للشاعر والذي يشبه إلى حد ما حلم غارسيا لوركا، هو تغيير الإنسان وتغيير العالم نتيجة لذلك، وهذا ما تجلى في بنية للقصيدة على الإطلاق.

والشاعر من خلال الاهتمام بالعناصر الصغيرة وخلق جو خيالي تكمل بنية القصيدة وميزاتها المنشودة. يبدو الأمر كما لو أن الشاعر، من خلال خلق هذا الجو الخيالي يبحث عن حلمه العالمي وهو خضرة الربيع ومياه البحر والمروج الخصبة والمليئة بالخير والبركات ومحاربة الفقر في العالم. الجو الذي تلعب كلمة (الشراع) الدور الرئيسي فيه. استطاع الشاعر، باستخدام هذه الكلمة، أن يعبر عن أحد أهدافه وهو الأمل في

المستقبل والحركة إلى الأمام. لقد فهم الشاعر جيداً أن الأمة العربية بحاجة إلى الأمـل، وهـذا هـو مـا يجعـل الناس يأملون في الحركة إلى الأمام رغـم كـل المصـاعب. هكـذا يريـد السـياب أن يلعـب دورًا أمـام شـعبه ومجتمعه. وفي رأيه، لا يمكن للشاعر الثوري أن يعيش في رخاء وسلام بينما الناس يعانون ويتضورون جوعا.

المصادر

الكتب

احمدي، بابك(١٣٨٠ش)، ساختار و هرمنوتيك، انتشارات گام نو، چاپ سوم.

آذرنوش، آذرتاش(١٣٨١ش)، تاريخ و زبان فرهنگ عربي، انتشارات سمت، چاپ سوم.

الباكير البرازي، مجد محمد(١٩٨٧)، فقه اللغة العربية، دار مجد لاوي، المجلد الأول.

پاينده، حسين(١٣٨٢ش)، گفتمان نقد، تهران، نشر روز نگار، چاپ اول.

سلدن، رامان؛ پيتر ويدوسون(١٣٩٢ش)، راهنمای نظريه‌ی ادبی معاصر، مترجم: عبـاس مخبـر، تهـران، طـرح نـو، چـاپ پنجم.

السياب، بدر شاكر (٢٠٠٠)، ديوان، المجلد الأول، بيروت: دار العودة.

عبابنة، سامي (٢٠٠٤)، اتجاهات النقاد العرب في قراءة النص الشعري الحديث، منشورات عالم الكتب الحديث، المجلـد الأول.

عزام، محمد (٢٠٠٣)، تحليل الخطاب الأدبي، دمشق، منشورات اتحاد الكتاب العرب.

فضل، صلاح (١٩٩٨)، نظرية البنائية في النقد الأدبي، دار الشروق، ج ١.

قصاب، وليد (٢٠٠٩)، مناهج النقد الأدبي الحديث، دمشق، دار الفكر، ج ٢.

كلمب، كريستف(١٣٨١)، سفرنامه كريستف كلمب در نخستين سـفر بـه قـاره جديـد، ترجمـه: مهيـار خليلـی و كاميـاب خليلی، نشر قصيده سرا.

گلدمن، لوسين و ديگران(١٣٩٠ش)، درآمدی بر جامعه‌شناسی ادبيات (مجموعه مقالات)، مترجم: محمد جعفـر پوينـده، تهران، نقش جهان مهر، چاپ دوم.

گلدمن، لوسين(١٣٨٢ش)، نقد تكويني، مترجم: محمد تقي غياثي، انتشارات نگاه، چاپ اول.

وائل، سيد عبد الرحيم (٢٠٠٩)، تلقي البنيوية في النقد العربي، دار العلم والإيمان للنشر والتوزيع، ط١.

المقالات

حوری، يعير(١٣٩٥ش)، "به نام تو اين مرگ خجسته است: فدريكو گارسيالوركا در شـعر شـاعران مـدرن عـرب"، متـرجم: مجيب مهرداد، مجله زمين (سياست، فرهنگ و فلسفه).

دوسوسور، فردينان(١٣٨٢ش)، دوره زبان شناسي عمومي، مترجم: كورش صفوي، انتشارات هرمس، چاپ دوم.

راودراد، اعظم(١٣٩۴ش)، نظريه‌های جامعه‌شناسی هنر و ادبيات، نشر دانشگاه تهران.

رجبی، فرهاد؛ و طاهره شكوری(١٣٩۴)، "بررسی آگاهی آرمانی شعر امل دنقل و اسماعيل شـاهرودی بـر مبنـای نظريـه‌ی ساختارگرايی تكوينی لوسين گلدمن"، مجلـة الجمعيـة العلميـة الايرانيـة للغـة العربيـة و آدابهـا، دوره ١١، شـماره ٣۴، صص ٨١-۵٩.

رضایتی کیشه خاله، محرم؛ و علی نصرتی سیاهمزگی(۱۳۹۴)، "تحلیل شهرآشوب صنفی مسعود سعد سلمان با دیدگاه گلدمن و بوردیو"، مجله جامعه‌شناسی هنر و ادبیات، دوره هفتم، شماره ۲، صص ۴۳-۲۸.

شاهمرادیان، کامران؛ و شایسته ابراهیمی(۱۳۹۳ش)، "طبقه‌بندی و ریشه‌یابی داستان‌های هزار و یک شب با رویکرد نقد ساختارگرایی تکوینی لوسین گلدمن"، کهن‌نامه‌ی ادب پارسی، پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، سال پنجم، شماره سوم، صص ۸۶-۶۷.

شهبازی، آرزو و دیگران(۱۳۹۳ش)، "نقد ساخت‌گرایی تکوینی رمان همسایه‌ها اثر احمد محمود، مجله مطالعات داستانی"، دانشگاه پیام نور، دوره ۲، شماره ۳، صص ۹۰-۶۶.

عبدی، صلاح الدین(۱۳۹۱ش)، "رویکردی جامعه‌شناختی بر آثار طاهر وطار؛ مطالعه‌ی موردپژوهانه: رمان الزلزال بر اساس الگوی لوسین گلدمن"، فصل‌نامه‌ی لسان مبین، سال سوم، دوره‌ی جدید، شماره۷، صص ۲۰۷-۲۳۵.

فاضلي، مهبود(۱۴۰۰)، "نقد جامعه‌شناسی رمان «پاییز فصل آخر سال است» با رویکرد ساختارگرایی تکوینی"، مجله پژوهش‌های ادبی، شماره ۷۳، صص ۱۲۱-۹۷.

فرضي، حمید رضا؛ و پریسا قبادی سامیان(۱۳۹۱)، "بررسی جامعه شناختی رمان «مهره مار» اثر محمود اعتمادزاده (به آذین) با تاکید بر رویکرد ساخت گرایی تکوینی"، نشریه مطالعات جامعه شناسی، دوره ۲، شماره ۵، صص ۸۶- ۶۵.

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرتال جامع علوم انسانی

آفاق الحضارة الإسلامية، پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
دوفصل‌نامهٔ علمی (مقالهٔ پژوهشی)، سال ۲۶، شمارهٔ ۲، پاییز و زمستان ۱۴۰۲

تحلیل ساختاری قصیدهٔ "غارسیالورکا" اثر بدر شاکر السیاب (براساس نظریهٔ ساختارگرایی تکوینی لوسین گلدمن)

مصطفی جوانرودی*
عسگر بابازاده اقدم، امین شکوری*****

چکیده

نقد ساختاری یکی از روش های نقد ادبی است که پایه زبانی خود را از علم زبان شناسی، به-ویژه دیدگاه‌های زبانشناس سوئیسی، فردینان دوسوسور گرفته است. تلاش نقد ساختاری برکشف روابط کلی و پیچیده ی ساختار اثر ادبی است. برای چنین روش نقدی سه کارکرد بنیادی تعریف نموده اند؛ استخراج اجزاء ساختارِ اثر، برقرار ساختن ارتباط بین اجزاء ساختارِ اثر و نشان دادن دلالت در کلیت ساختارِ اثر. قصیدهِ ی "غارسیا لورکا" اثر "بدر شاکر السیَاب" است که آن را در رثای شاعر اسپانیایی فدریکو گارسیالورکا سروده است. شاعر رویای جهانی "لوسین گلدمن"، منتقد ادبی رومانیایی را بکار گرفته است. رویایی که زایش یافته ی ساختار گرایی تکوینی است و اعتقاد دارد ابداع هنری، تجسم رؤیاهای جهانی است که از وضع اجتماعی مردم متولد شده است. این مقال در پی آن است تا با روش توصیفی- تحلیلی به این پرسش‌ها پاسخ دهد که آیا رؤیای اصلی شاعر به نوعی با رؤیای گارسیالورکا هم‌خوانی دارد؟ و آیا شاعر با ترسیم یک نقش اسطوره‌ای و قهرمان‌زا برای خود در پی اصلاح جامعه‌ی عربی و عالمی نو بوده است؟ نتایج حاکی از آن است که رؤیای شاعر همان رؤیایی است که لورکا در سر داشت: تغییر انسان و به تبع آن تغییر جهان.

کلیدواژه‌ها: ساختارگرایی تکوینی، بدرشاکر السیاب، غارسیا لورکا، لوسین گلدمن.

* استادیار، گروه زبان و ادبیات عربی، دانشگاه پیام نور، تهران، ایران (نویسندهٔ مسئول)، mjavanrudy@pnu.ac.ir
** دانشیار، گروه زبان و ادبیات عربی، دانشگاه علوم و معارف قرآن کریم، آذربایجان غربی، askar.babazadeh@gmail.com
*** دانشجوی دکترای زبان و ادبیات عربی، دانشگاه شهید بهشتی، تهران، parsa9878@yahoo.com

تاریخ دریافت: ۱۴۰۲/۰۶/۱۲، تاریخ پذیرش: ۱۴۰۲/۱۰/۲۰

الهامش

١. كريستف كلمب أم كريستوفر كولومبوس رحالة و ملّاح إيطالي، ينسب إليه اكتشاف العالم الجديد. كان في مهمة من مملكة قشتالة لإيجاد طريق من الغرب إلى الهند، لكنه انتهى به المطاف في أمريكا واكتشف هذه القارة غير المعروفة. (كلمب، ١٣٨١: ٨)

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرتال جامع علوم انسانی